

Российская академия наук
Институт российской истории
Федеральная архивная служба России
Российский государственный архив древних актов
Летописная группа

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ
РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ

ТОМ ШЕСТОЙ
ВЫПУСК 1

СОФИЙСКАЯ ПЕРВАЯ
ЛЕТОПИСЬ
СТАРШЕГО ИЗВОДА



ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ
Москва 2000

ББК 84(2Рос=Рус)1-49
С 68

Исследование выполнено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проекты 94-06-19620 и 96-01-16187

С 68 Софийская первая летопись старшего извода. (Полное собрание русских летописей. Том шестой. Выпуск 1.) — М.: Языки русской культуры, 2000. — I–VIII, 312 с.

ISBN 5-7859-0122-6

Софийская I летопись старшего извода представляет собой один из важнейших летописных памятников эпохи складывания Русского централизованного государства, созданных при митрополичьей кафедре в середине XV в. Ее текст был положен в основу последующих летописных трудов, составлявшихся при московском великокняжеском дворе, а также и летописей неофициального происхождения.

В полном объеме текст Софийской I летописи публикуется впервые.

ББК 84(2Рос=Рус)1-49

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 5-7859-0122-6



9 785785 901223 >

© Б. М. Клосс. Предисловие, 2000
© С. Н. Кистерев, Л. А. Тимошина.
Подготовка текста, 2000

Содержание

Предисловие	V—VIII
Софийская первая летопись	1—542
Указатель имен	543—564
Указатель географических и этнических названий	565—581

Предисловие

Софийская I летопись старшего извода, наиболее близко отражающая общерусский свод митрополита Фотия первой четверти XV в., никогда не издавалась в отдельном виде. В первом издании Софийской I летописи (ПСРЛ, Т. V, VI. СПб., 1851—1853) в основу публикации был положен Толстовский список младшего извода, а списки Оболенского и Карамзинский, представляющие старший извод летописи, использованы лишь в вариантах (да и то не полностью). Во втором издании за основу был взят уже список Оболенского, но само издание не было доведено до конца и обрывалось на летописной статье 1255 г. (ПСРЛ, Т. V. Вып. 1. Л., 1925).

Настоящая публикация целиком посвящена изданию Софийской I летописи старшего извода. Старший извод летописи представлен двумя списками:

1) **Список М. А. Оболенского** (РГАДА. Ф. 135. Отд. V, рубр. 2. № 3). Рукопись в 4°, на 463 листах. Начало летописи утеряно, текст на л. 1 начинается со слов: «твоих сѣдяхоу по Днѣстру, нолны до моря, и соуть гради ихъ и до сего дни». Текст Софийской I летописи кончается на л. 462 статьей 1418 г., дополненной известиями о смерти княгини Анастасии (11 июля) и пожаре Москвы (18 августа). Эти два известия, судя по Софийской I летописи младшего извода, относятся к 1422 г. На л. 426 об. запись рукой писца: «Радъ заяць оу тенета оубѣжалъ, а радъ ниледь (т.е. писецъ), кончавъ заднюю строку, аминь».

Текст Софийской I летописи писан в основном одним писцом, но вторжения второго почерка заметны на л. 189, 235 об., 238 об., 242 об., 243, 244, 247, 249, 259 об., 299 об., третьего — на л. 460 об. — 461, четвертого — на л. 445, 454.

После окончания текста летописи следуют приписки конца XV — начала XVI вв., сделанные тремя почерками.

1 почерком (на л. 462 об.):

«В лѣто 6989, мѣсяца иуля» (замарано чернилами),

«В лѣто 6989, мѣсяца иуля на память»;

тем же почерком на л. 463:

«В лѣто 6980» (замарано чернилами),

«В л...» (замарано чернилами),

«В лѣто 6989, мѣсяца иуля 5 день, на память преподобновъ отца Афанасия Афоньского, в четвергъ на четвертом часу дни, преставися благовѣрны князь Андрѣи Васильевич Меншей во своей отчинѣ въ граде на Москвѣ и погребень бысть того же

дни 11 час въ церкви архангела Михаила, а положен бысть възлѣ брата своего князя Юрья Васильевича».

2 почерком на л. 463 приписано:

«В лѣто 7016. Преставися князь велики Дмитрии Ивановичь, внук великаго князя Ивана Васильевича всея Руси, а положен бысть на Москвѣ въ Архангелѣ подле отца своего великаго князя Ивана Ивановича».

На л. 463 об. приписано 3 почерком:

«Лѣта 7014, мѣсяца октября 27 день, преставися князь великий Иван Василиевичъ во фторникъ на другомъ чясу ночи»;

«Того же лѣта женися князь велики Васильи Ивановичь мѣсяца сентября 5 день, поя за себя великою княиню (в рукописи — нкяиню) Соломаниду».

Водяные знаки рукописи (за вычетом листов, добавленных в XIX веке):

1) Голова быка под стержнем, на котором корона, перекрестие и 6-лепестковая розетка (л. 1—46, 55—70, 79—196, 213—463): Пиккар, XV, 251 (1480 г.);

2) Голова быка под мачтой с крестом, под мордой подвешена корона (л. 47—54, 71—78, 197—212 — в последних трех тетрадах попеременно с первым знаком): Брике, № 14562 (1476—1482 гг.).

Таким образом, список Оболенского датируется второй половиной 70-х — началом 80-х годов XV века, но, судя по приписке о смерти князя Андрея Меньшого 5 июля 1481 г., можно предполагать, что рукопись была закончена до июля 1481 г.

2) **Список Н. М. Карамзина** (РНБ. Q.IV.298). Рукопись в 4°, на 525 листах. Начало летописи утеряно, текст на л. 1 начинается словами: «Ектана и Фалека, и събрашася на мѣстѣ Сенарѣ поли създати столпъ до небеси и град около его Вавилонъ».

Текст Софийской I летописи кончается в Карамзинском списке статьей 1418 г. и обрывается на дополнительном известии о смерти княгини Анастасии: «Мѣсяца июля 11 преставися благовѣрная княгини Анастасия княжа Юрьева Дми...» (здесь конец л. 522 об., к последнему слову другой рукой приписано — «евича»). Лист 522 является 7 листом в последней 53 тетради, следовательно, в окончании рукописи утерян один лист. На л. 523—525 об. другим почерком переписаны статьи 6926—6933 гг., заимствованные из Московского свода 1479 г.; текст скопирован в первой четверти XVI в. (на указанных листах видна часть знака «Литера Р»).

Текст на л. 14 переписан в XVIII в. В основной же части рукописи имеются следующие водяные знаки:

1) Колесо с литерой D (л. 1—13, 23—24, 95—180, 191—212, 254—263, 274—285, 376—387, 436—445): Брике, № 13448 (1476—1477 гг.).

2) Кувшин с одной ручкой под крышкой (л. 15—22, 25—34): Брике, № 12478 (1481—1484 гг.).

3) Цветок из сотканых сердечек (л. 35—94): среди опубликованных знаков не отыскивается.

4) Кувшин с одной ручкой под крышкой, на тулове перевернутая буква В (Л. 181—190, 213—232, 243—253 — в последней тетради имеются и другие знаки): среди опубликованных знаков не отыскивается.

5) Единорог (л. 264—273, 286—295, 388—397 — вместе со знаком Колеса): типа Брике, № 10020 (1460—1470 гг.).

6) Литера Р под 3-листником (л. 296—365, 368—375, 446—465 — в последних тетрадах вместе со знаком Колеса): среди опубликованных знаков близких аналогий не отыскивается.

7) Голова быка под стержнем с короной и 5-лепестковой розеткой (л. 398—435, 476—522): среди опубликованных знаков близких аналогий не отыскивается.

8) Голова быка под стержнем с короной, крестом и 7-лепестковой розеткой (л. 466—475 — вместе со знаком «Литера Р»): среди опубликованных знаков близких аналогий не отыскивается.

Текст на л. 381 переписан в первой четверти XVI в. (видна часть знака Головы быка под крестом, обвитым змеей).

Таким образом, основная часть Карамзинского списка может быть датирована 70-ми — началом 80-х годов XV в., т.е. список современен списку Оболенского.

При передаче текста летописи соблюдались следующие правила:

1) Текст разделен на слова по современной орфографии, знаки препинания расставлены в соответствии с правилами современной пунктуации.

2) Выносные буквы внесены в строку и переданы курсивом, титла раскрыты, восстанавливаемые в соответствии с современной орфографией буквы заключены в круглые скобки.

3) Вышедшие из употребления буквы (кроме *ѣ*) заменены современными, буквенные цифры — арабскими.

4) Буквы *ѣ*, *ѥ* сохранены во всех позициях.

5) Киноварные написания рукописи переданы жирным шрифтом.

6) Слова, написанные в оригиналах с ошибками, переданы с исправлениями, оговоренными в примечаниях.

7) В примечаниях и вариантах специально оговариваются исправления в рукописях, сделанные иными почерками. Исправления почерком основного текста даются без оговорок.

8) Текстовые лакуны списка Оболенского, образовавшиеся вследствие утраты листов и замены их при реставрации рукописи вставными чистыми (383—384, 386, 388, 392—394, 397—403, 413—414, 428, 452—453), восполняются по Карамзинскому списку.

9) Утраченное в обоих списках начало летописи восполнено по публикации 1925 г. (ПСРЛ. Т. V. Вып. 1).

В Указателях к текстам ссылки даны на столбцы издания.

Настоящий том выходит с предисловием Б. М. Клосса. Подготовка текста Оболенского списка и подведение разночтений по Карамзинскому списку осуществлено С. Н. Кистеревым и Л. А. Тимошиной. Указатели составлены Л. А. Тимошиной.

Софийская первая летопись

Лѣтописец Рускыя земли. Еулогисон отче. Повѣсти временныхъ лѣтъ: откуда пошла Русская земля и кто в ней перво почя княжити и откуда Руская земля стала есть. Се начнемъ повѣсть сию. По потопѣ три с(ы)нове Ноевѣ раздѣлиша себѣ землю: Симъ, Хамъ и Афетъ. И яся вѣстокъ Симови: Персида, Ватрь, даже и до Индикія въ долготу и в ширину и до Ниръкурия; и, яко же рещи, от вѣстока даже и до полуденя и Сирия и Мидия и Ефрат рѣку, Вавилонъ, Куродуна, Асирияне, Месопотамия, Аравия старѣишая, Елимаис, Индия, Аравия сильная, Колии, Комагини, Финикия вся. Хамови же яся полудинная часть: Егупетъ, Ефиопия, прилежащая ко Индом, и другая же Ефиопия, из нея же исходитъ рѣка ефиопская Чермна, текущи на вѣстокъ, Фива, Лувия, прилежащая даже и до Кириния, Мармария, Сирити, Люва и другая Нумидия, Масирия, Мавритания, противу сущи Гадирѣ. Сущи же къ востокомъ имуть Киликию, Памфилию, Писидию, Мосию, Локаонию, Фругию, Камаилию, Ликию, Карию, Лудию, Амасию другую, Троаду, Еолиду, Вифунию, старую Фругию и острова паки имать: Сардании, Критъ, Купръ и рѣку Гионъ, зовомыи Нилъ. Афету же яшаяся полунощныя страны и западныя: Мидия, Алвания, Малая и Великая, Каподокія, Феврагони, Галатія, Колехысъ, Въспирии и Меоти, Деверии, Сармати, Тавриани, Скуфия, Фраци, Макидония, Далматія, Малоси, Фасолия, Локрия, Пеления, яже и Пелопонисъ наречеся, Аркадія, Ипиронія, Илуриникъ, Словѣне, Лухитія, Ан-

дриакія и Андрѣанская пучина. Имать же острова: Вретанія, Сикилию, Евюсъ, Родона, Хиона, Лѣзовомая, Кофирона, Закунфа, Кефалинія, Афакину, Керкуру и часть Асиискія страны, нарицаемую Онию, рѣку Тигръ, текущу между Миды и Вавилономъ до Понтьскаго моря на полунощныя страны, Дунай, Днѣстръ и Вѣкакасиискія горы, рекше Угорскія, и оттуду до Днѣпра и прочія рѣкы: Десна, Припеть, Двина, Волховъ, Волга, яже идетъ на вѣстокъ в часть Симову. Въ Афетовѣ части сѣдять Русь, Чюдь и вси языци: Меря, Муромъ, Весь, Морѣдва, Заволочская Чюдь, Пермь, Печера, Емь, Угра, Литва, Зимгола, Корсь, Сѣтгола, Любь, Ляхове и Прусь и Чюдь, присидять к морю Варяжскому. По сему морю сѣдять Варязи сѣмо ко вѣстоку до предѣла Симова. По тому же морю къ западу сѣдять до земля Аглярскыи и до Волжскыи. Афетово бо колѣно и то: Варязи, Свеи, Нурмани, Гти, Русь, Аглярне, Галичяне, Ляхове, Волоси, Римляне, Нѣмци, Корлязи, Венедици, Фрязи и прочии. Ти же присѣдять от запада къ полунощию и съсѣдять съ племенемъ съ Хамовымъ.

Симъ же и Хамъ и Афетъ, раздѣливше землю и жребия метавше не преступати ни кому же въ жребии братень, и живяху каждо въ своеи чясти. И бѣ языкъ единъ. И умножившимся челоукомъ на земли, и помыслиша столпъ создати до небеси во дни // л. 1 Нектана и Фалека. И събрашася^а на мѣстѣ Сенаръ поли създати столпъ до н(е)б(е)си и градъ около его Вавилонъ, и создаша столпъ

^а "Ша" вписано над строкой.

за 40 лѣтъ, и не свершенъ быс(ть). И призрѣ г(о)с(под)ъ видѣти градъ и столпъ, и реч(е) г(о)с(под)ъ: «Се род единъ и языкъ единъ». И размѣси б(ог)ъ языки и раздѣли на 70 и на два языка, рассѣя и по всей земли.

И по размѣшении языкъ б(ог)ъ вѣтромъ велиимъ разруши столпъ, и есть останокъ его и дон(ы)нѣ промежу Ассира и Вавилона, и есть въ высоту сажени 5000 и 400 и 30 и 3, толико же и в^б ширину в лѣта многа быс(ть) храмъ^в останокъ. По разрушении же столпа и по раздѣлении^г языкъ прияша с(ы)н(о)ве Симови вѣсточныя страны, а Хамови же с(ы)н(о)ве полуд(е)ньныя страны, Афетови же прияша^д Западъ и полу-
л. 1 об. ноцны//а страны. От сихъ же 70 и двою языку быс(ть) языкъ словѣнскъ, от племени Афетова, нарицаемии и норици, еже суть словѣне.

По мнозѣхъ же временехъ сѣли суть словене по Дунаевѣ, гдѣ есть н(ы)нѣ Угорская земля и Болгарская. И от тѣхъ словѣнъ разыдошася по земли и прозвася имени своими, гдѣ сѣдше на которомъ^е мѣстѣ: яко, пришедше, сѣдоша на рѣцѣ именовъ Морова, а друзии нарекошася чеси, а се ти же словѣне, хорвате бѣлии и сербъ, и хорутане. Волохом бо нашедшимъ на дунаискиа словѣны, и сѣдшимъ имъ в нихъ и насилующимъ имъ. Словѣне же, пришедше, сѣдоша овии на Вислѣ рѣцѣ и прозавшася ляхове, а от тѣхъ ляховъ прозавшася поляне, ляхове
л. 2 друзии лутици, // инии мазавѣжане, инии поморяне.

Такоже и ти словене пришедше и сѣдоша по Днѣпру, и нарекошася поляне, а друзии древляне, зане сѣдоша в лѣсѣхъ^ж, а инии сѣдоша межи Собою, Припетью и Двиною и нарекошася дреговичи, а инии полочане, рѣчки ради Полоты, яже течетъ въ Двину.

Словѣне же, пришедше с Дуная, сѣдоша около озера Ильмеря и прозавшася своимъ именовъ, и здѣлаша град, и нарекоша и Новгородъ, и посадиша и старейшину Гостомысла. А друзии сѣдоша по Деснѣ и по Сѣме и по Сулѣ, и нарекошася сѣвере. И тако разидеся словѣнскы языкъ, тѣмъ грамота прозвася словѣнская.

Поляномъ же жившимъ по горамъ. И бѣ путь из Варягъ въ Греки, из Грекъ // по л. 2 об. Днѣпру и въверхъ Днѣпра волокъ до Ловоти, по Волоти^з внити въ Ильмере, въ озеро великое, из него же течетъ Волховъ и вѣтечетъ въ озеро великое в Нево; и от того^н озера устье течетъ в море Варезское, по тому же морю внити до Рима, от Рима по тому же морю ити къ Ц(а)рюграду, а от Ц(а)рюграда приити в Понто море, в не же течетъ *Днѣпръ рѣка^к. Днѣпръ бо течетъ из Оковскаго лѣса и потечетъ на полѣд(е)нь, а Двина ис того^л же лѣса потечетъ и идеть на полунощие, и^м внедетъ в море Варезское, ис того же лѣса потечетъ Волга на вѣстокъ и вѣтечетъ седмьдесятъ жерель въ море Хвалишское. Тѣм же из Руси можетъ ити по Волзѣ въ Болгары и въ Хвалисы, и // на вѣстокъ доити въ жребии Си-
л. 3 мовъ, а по Двинѣ въ Варягы, а изъ Варягъ до Рима, а от Рима до племени Хамова. А Днѣпръ втечетъ в Поньское море трети жерелы. Се же море словеть Руское, по нему же училъ с(вя)тыи Андрѣи а(по)с(то)ль, братъ Петровъ.

Яко рѣша, Андрѣю учащу ему в Синаии, пришедшу ему в Корьсунъ и увидѣ, яко близъ есть устье Днѣпрское, и всхотѣ ити в Римъ. И приде устье Днѣпрское и поиде по Днѣпру горѣ. И по приключаю же приде и ста подѣ горами при брѣзѣ. И заутра ставъ и реч(е) къ сущимъ ту ученикомъ: «Видите ли горы сна? Яко на сихъ

^б В К. нет. Восстановлено по Ц. ^в Так в К. В Ц.: хранимъ. ^г "Ра" со знаком вставки на нижней полѣ. ^д "Ша" вписано над строкой. ^е "То" вписано над строкой. ^ж В К.: лѣзѣхъ. ^з Так в К. ^и "То" вписано над строкой. ^{к-к} В К.: Внѣпра рѣра. Исправлено по Ц. ^л "Го" вписано над строкой. ^м В К. дважды.

л. 3 об.

горахъ въсияеть бл(а)годать б(о)жиа, и будуть градъ великъ, и ц(е)ркви многи б(ог)ъ въздвигнуть». И въшедь на горы сия, // и бл(аго)с(ло)ви я, и постави кр(е)сть, и помолис(я) к б(ог)у, и сниде с горы, идѣж(е) есьть н(ы)нѣ Киевъ. И поиде по Днѣпру горѣ и прииде въ Словѣне, идѣже н(ы)нѣ Новъгородъ, и видѣ ту люди сушая, какъ естъ обычаи имуть и како ся мыють и хвущутся. И удивися^н имъ, и иде въ Варягы, и приде в Римъ, и исповѣда, елико научи и елико видѣ. И реч(е) имъ: «Дивно видѣхъ землю словѣньску, идушу ми сѣмо. Видѣхъ бани древяны, и пережгутъ и румяно, и идуть в ню, изъволкуются и будутъ назѣ, и облиются квасомъ кислымъ, и възмутъ^о на ся прутіе младое, и бьются сами. И того ся добьютъ, едва излѣзутъ еле живи, и облиются водою студенною, и тако оживутъ. И то творять по // вся дни, не мучими никимъ^н же, но сами ся мучать. И то творя омовение себѣ, а не мучение». И то слышавше римляне. Андрѣеви же, бывшу в Римѣ, прииде въ Синопию.

л. 4

Поляномъ живущимъ осебѣ и владѣющимъ роды своими, даждь и до сее братіе бѣху поляне и живяху каждо на своихъ мѣстѣхъ с родомъ своимъ. И быша три братъ: единому имя Кии, другому Щекъ, третьему Хоривъ, а сестра ихъ Лыбедь. И живяше Кии на горѣ, гдѣ естъ^р н(ы)нѣ увозъ Боричевъ, и бѣ с родомъ своимъ. А братъ его Щекъ живяше на друзѣи страны горы, гдѣ н(ы)нѣ зовется Щековица, а Хоривъ на третей горѣ, *от* него же прозвася Хоривица. И тако сътвориша себѣ градокъ въ // имя брата сво//его стариншаго, и яко же и быс(тъ), и нарекоша имя ему градъ Киевъ. И бяше же около града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловящъ звѣрь, и бяше мужи мудрии смыслени, и нарицаахуса поляне, *от* нихъ же суть поляне въ Киевѣ и до сего дни. Бяху же тогда погании, жруще озеромъ и кладе-

л. 4 об.

земь, рощениемъ, яко же и прочии погании. Инии же, не свѣдуще, г(лаго)лють, яко Кии естъ перевозникъ былъ. У Киева бо бяше тогда перевозъ былъ съ оной страны Днѣпра. Тѣмъ гл(агола)ху: «На перевозъ на Киевѣ». Аще бы Кии перевозникъ былъ, то не бы ходилъ Ц(а)рюграду, но се Кии княжааше в родѣ своемъ и приходившу ему къ ц(а)рю, яко же сказаютъ, велику ч(е)сть прия *от* ц(а)ря. Идушу же ему // опять, л. 5 поиде къ Дунаевѣ и възлюбѣ мѣсто, и срубѣ городокъ малъ, и хотяаше сѣсти в немъ с родомъ своимъ, не даша ему ту близъ живущии, еже и дон(ы)нѣ нарицають дунаици городище Киевецъ. Киеви пришедшу въ свои градъ Киевъ и ту животъ свои сконча. И братіа его Щекъ, Хоривъ и сестра ихъ Лыбедь скончася.

л. 5

И по сихъ родѣ ихъ нача владѣти в полянѣхъ княжениемъ, а въ деревлянѣхъ свое, дреговичи свое, а словѣне^с свое в Новѣгородѣ, а другое на Полотѣ, еже полочане. *От* нихъ же и кривичи, еже живутъ на верхѣ Волги и на верхѣ Двины, и на верхѣ Днѣпра, ихъ же градъ естъ Смоленскъ. Тудѣ бо живутъ кривичи, тако же сѣверъ *от* нихъ, а на Белѣозерѣ весь, а на Ростовскомъ // л. 5 об. озерѣ меря, а на Клещинѣ озерѣ меря же, а по Оцѣ по рѣцѣ, гдѣ потече въ Волгу, сѣдитъ мурома, языкъ свои, мещера свои языкъ, мордва свои языкъ. Се бо в Руси словѣньскы языкъ: поляне, древляне, новгородци, полочане, дреговичи, сѣверъ, бужане, зане сѣдоша по Бугу^т, послѣд же велыняне. А се суть инии языци, иже дань дають Руси: чюдъ, меря, весь, мурома, черемиси, мордва, пермь, печера, емь, литва, зимьголя, корсь, морова, либи. Сии суть языкъ свои имуща *от* колѣна Афетова, иже суть на странахъ полунощныхъ.

А словѣньску языку, яко же рекохъ, живушу на Дунаи, и приидоша *от* скуфь,

^н "Ди" вписано над строкой. ^о В К.: възмутъ. ^п "Ки" вписано над строкой. ^р Со знаком вставки на правом поле. ^с Исправлено из: словѣняне. ^т В К.: Губу.

л. 6 рекши *от* козаръ, рекомии болгаре и сѣ-
доша по Ду//наеви, и быша населници сло-
вѣномъ. По семь же приидоша угри бѣлии и
наслѣдиша землю словѣнску. Сии бо угри
почаша быти при Ираклии ц(а)ри, иже на-
ходиша на Хоздроя, ц(а)ря перьскаго. Ву сии
же времена быша и обри, иже находиша на
Ираклия, ц(а)ря перьскаго^ф, и мало его не
яша. Сии же добръ воевааху словѣны и пре-
мучиша дулѣбы, сущая словѣны, и насилье
творяаху женамъ дулѣбьскымъ: аще будетъ
поѣхати обрину, и не дадѣше въпрячи коня,
ни вола, но веляше^х бо въпрячи 3, ли 4, ли 5
женъ в телѣгу и повести обрина, и тако
мучаше дулѣбы. Бѣ же бо обри тѣломъ
велици, а умомъ горди, и б(ог)ъ потреби а, и
помроша вси, не остася ни единъ обринъ.
л. 6 об. Есть притча в Ру//си и до сего дни: «По-
гыбоша, акы обри». Их же нес(тъ) ни пле-
мени, ни наслѣдокъ. По сих же поидоша пе-
ченѣзи, и паки идоша угри чернии^ц мимо
Киевъ, послѣ же при Олзѣ.

Поляномъ живущимъ, яко же ркохомъ,
сущимъ *от* рода словѣнська, а древляне
от рода словѣн же и нарѣкошася дре-
вляне. Радимичи же и вятичи *от* ляховъ. И
бѣста бо два брата в лясѣхъ: Радимъ, а
други Вятко. Пришедше^ч, сѣдоста^ш Ра-
димъ на Рсышу, и прозвашася радимичи, а
Вятко сѣде с родомъ своимъ по Оцѣ, *от*
него же прозвашася вятичи и до сего дни.
И живяаху в мирѣ поляне, древляне, сѣ-
веръ, бужане, радимичи, вятичи, ховрати,
л. 7 дулѣби же живяаху по Бугу, // гдѣ н(ы)нѣ
вельняне. А лутичи и тиверичи присѣ-
л. 1 дѣаху къ Дунаевѣ, и бѣ множьс//тво ихъ
сѣдѣаху по Днѣстру нолны до моря, и суѣ
гради ихъ и до сего дни. Да то ся зоветъ
от Грекъ Великая Скуфия.

Имяху бо обычаи свои и законъ *от*¹¹
от(е)цъ сво[ихъ] и предания², кождо³ ихъ
свои нравъ имяху. [По]ляне бо своихъ
от(е)цъ обычаи имуть крото[къ] и тихъ, и
стыдливъ къ родителемъ, и къ [п]лемени ве-
лико стыдѣние, и брачныи обы[ча]и творять.
А древлене⁴ живяаху звѣ[р]инымъ образомъ,
живуще⁵ скотьскы, убивааху другъ друга и
ядяху все не[чи]сто. Брака у нихъ не бы-
вааше⁶, умыкаа[х]у бо у воды д(е)в(и)ци же-
ны себѣ. [А] радимичи и вятичи, и сѣверене⁷
одинъ обычаи имуть: живяаху в лѣсехъ яко
же и⁸ всякии⁹ звѣрь, ядуще все неч(и)сто,
срамословие в нихъ предъ родители, и пле-
мени не стыдѣтся. Брати не бывааху в нихъ,
но игрища¹⁰ между¹¹ селы, и схожаахуся на
игрища и на вся бѣсовская плясания¹², и // л. 1 об.
ту умыкаху¹³ и¹⁴ себѣ жены, с нею же¹⁵
свѣ[ча]вся, имаху¹⁶ же и двѣ, и по три же-
ны. [Аще] кто умряше¹⁷ у нихъ, и творять
тры[зну] над нимъ, и по семь творяаху кладу
велику, и възложить на кладу м(е)ртв(е)ца, и
[со]жыгутъ¹⁸ и, и по семь собравше¹⁹ кости,
[и вло]жать в судину малу, и поставляа[ху] на
путехъ на столпѣхъ, еже творятъ[ь] вятичи и
до сего дни. Сеи же имуть обы[чаи] и кри-
вичи, и прочии погани²⁰, не вѣдуш[е] за[к]она
б(о)жия²¹, но творящи сами^ш се[бѣ] законъ.
Г(лаго)леть бо Георгии в лѣт[о]пи[с]ании:
«Ибо коемуждо языку, овѣм[ъ] исписанъ
законъ есть, другимъ же о[б]ы[ча]я, зане
безаконнымъ о(те)ч(е)ствие мни[тъ] и *от*
нихъ же пердии^б и сирии, живуще на к[о]-
нець земля, законъ имуть о(те)цъ своих[ъ] и
обычаи не любидѣяти, ни красти, ни окле-
ветати, ни убити, ни злодѣяти весма. Законъ
же и у ктириянъ, // г(лаго)леми брахмане и л. 2
островници, и *от* прадѣдъ наказание же
имуть и бл(а)гоч(е)стие, мясъ не ядуще, ни

¹¹ в К. нет. ² предания. ³ кождо. ⁴ древляне. ⁵ живущи. ⁶ бывааше. ⁷ сѣверяне. ⁸ в К. нет. ⁹ всяки. ¹⁰ игрища.
¹¹ между. ¹² плясания. ¹³ умыкааху. ¹⁴ в К. нет. ¹⁵ же кто. ¹⁶ имяху. ¹⁷ умряше. ¹⁸ сожгутъ. ¹⁹ събравше. ²⁰ погани.
²¹ божия.

^у В К. нет. Восстановлено по Ц. Ф. Так в К. ^х "А" вписано над строкой. ^ц В К. далее: и. ^ч "Ш" исправлено из
"ж". ^ш "С" вписано над строкой. ^ш В О. дважды. ^б Так в О. В тексте Амартала: первии.

вина пиющи, ни блуда творяще страха ради многа, ни злобы творящи никоея же. Ибо друзии близъ тѣхъ суть инѣмъ закономъ скверно творяще все, гнѣвливи паче естества, внутренѣишеи странѣ и бяху ч(е)ло(ве)кы ядуще, и състранѣствующихъ убивааху, паче же ядаху, яко пси. Ии же законъ халдѣемъ и вавилономъ: м(а)т(е)ри поймаху, съ братними чады блуд творити и убиваати, и всякое бестудное дѣяния творять⁴¹. Ии же законъ тилиомъ: жены у них орють, храмы сзиждутъ и вся мужеская дѣла творять, и прелюбы творити еи, елико же хотять, и невѣздержими⁴² от мужь своихъ выну. И суть жены тѣи храбры, ловять звѣрь гораздъ, // и мужи своими владѣють жены тѣ[и]. И въ Вертании же мнозии мужи съ ед[и]ною женою спятъ, и жены съ единымъ мужемъ похотѣствуютъ, без(а)конныи законъ о(те)ць творять неэавистно²², ни въздержанно. Амазона же мужа не имуть, но аки²³ скоти безсловесни²⁴, но единою днемъ к вешнимъ днемъ оземьствени будутъ и съчтаются²⁵ съ окр(е)стными бо мужи, яко нѣкоторое²⁶ имъ торжество и велико празднество²⁷ время то. Тѣмъ мнать от нихъ заченшимъ въ чревѣ, и паки²⁸ разбѣгнутся от себе вси. Въ время же хотящимъ родити, и аще родить мужескъ²⁹ полъ, то погубити³⁰, аще ли женескъ³¹, то въздоитъ ю прилѣжно». Яко же и при насъ се н(ы)нѣ половци законъ держать о(те)ць своихъ: кровь пролияти³², хвалящися о сихъ, яду//ще м(е)ртвячину и всю неч(и)стоту, хомяки³³ и сусолы, и поимають мачехи³⁴ и ятрови, и иньи обычаи творять

о(те)ць своих³⁵. Мы же хр(е)стияны³⁶, елико земль, иже вѣрують въ с(вя)тую Тро(и)цю и³⁷ въ едино кр(е)сц(е)ние, и³⁸ въ едину вѣру, и законъ имамъ единъ, и³⁹ елико въ Христа крестихомся, въ Христа облекохомся.

И⁴⁰ по сихъ же лѣтехъ и по см(е)рти братии сия⁴¹ быша⁴² обидимы⁴³ древлены⁴⁴ и инymi околными⁴⁵. И наидоша я козаря⁴⁶, сѣдящая⁴⁷ на горахъ сихъ въ лѣсахъ, и рѣша имъ козари: «Дайте намъ дань». И⁴⁸ здумавше поляне, и въдаше имъ от дыма мечъ. И несоша козари къ князю своему и къ старишинамъ⁴⁹ своимъ, рѣша имъ: «Налѣзохомъ дань нову». Они⁵⁰ рѣша имъ: «Откуда?». Си же рѣша: «В лѣсѣ⁵¹ на горахъ надъ рѣкою Днѣпрескою». Они же рѣша: «Что сугъ дали?». Си же показа//ша мечъ. И рѣша старци козарьсти[и]: «Не добра, княже, дань си⁵². Мы ся дои[ска]хомъ⁵³ оружиемъ единою страною остриемъ, рекше саблею, а сихъ оружие обоюдоостро есть, рекше мечъ. Си бо имуть дань имати на нас и на иныхъ странахъ⁵⁴». Се же сбыться все: не от своя⁵⁵ воля рекоша, но от б(о)жия⁵⁶ повелѣния⁵⁷ сбыться се. И быс(ть), яко же прежде⁵⁸ при фараонѣ, ц(а)ри египетѣстѣмъ, егда приведоша⁵⁹ Моисѣя⁶⁰ предъ фараона, и рѣша фараону старци египетѣстѣи⁶¹: «О ц(а)рю, се хочеть смирити область Египетску⁶²». Яко и быс(ть), и погибоша⁶³ бо египетѣне⁶⁴ от Муисея⁶⁵. Тако же и сии козаря владѣша, а после же самими начаша⁶⁶ владѣти, яко и быс(ть): владѣють бо козари⁶⁷ русъ и до днешнаго⁶⁸ дне⁶⁹.

л. 2 об.

л. 3 об.

л. 3

²² неэавѣстно. ²³ акы. ²⁴ безсловесны. ²⁵ сочтаются. ²⁶ празднество. ²⁷ паки. ²⁸ мужескъ. ²⁹ погубить е. ³⁰ женескъ. ³¹ пролияти. ³² хомяки. ³³ мачехы. ³⁴ хрестияне. ³⁵ в К. нет. ³⁶ в К. нет. ³⁷ в К. нет. ³⁸ в К. нет. ³⁹ сия. ⁴⁰ быша. ⁴¹ обидимы. ⁴² древляны. ⁴³ околными. ⁴⁴ козаря. ⁴⁵ сѣдящая. ⁴⁶ имъ. ⁴⁷ старишанамъ. ⁴⁸ они же. ⁴⁹ лѣсѣхъ. ⁵⁰ сии. ⁵¹ доискахомъ. ⁵² своя. ⁵³ божия. ⁵⁴ повеления. ⁵⁵ прежде. ⁵⁶ приведоша. ⁵⁷ Моисея. ⁵⁸ египетѣстѣи. ⁵⁹ Египетѣску. ⁶⁰ погибоша. ⁶¹ египтяне. ⁶² Моисѣя. ⁶³ почаша. ⁶⁴ козаря. ⁶⁵ днешнаго. ⁶⁶ дни.

⁴¹ Далее пробел в третей строки. ⁴² "Въ" вписано над строкой тем же почерком. ⁴³ В О.: нѣкоторое. Исправлено по К. ⁴⁴ В О. написано с использованием пространства правого поля. ⁴⁵ Восстановлено по Ц. ⁴⁶ В О.: странахъ. Исправлено по К.

л. 4 Временник⁶⁷, еже нарицается Лѣтопи-
сець рускихъ князь, и како избра // б(о)гъ
страну нашу на послѣднее время, и гради
почаша быти по мѣстомъ: прежде⁶⁸ Ново-
гор(о)дская власть⁶⁹ и потомъ Киевс-
кая⁷⁰, и о статии Киева⁷¹, како вѣимянася⁷²
Киевъ. Яко древле ц(а)рь Римъ,⁷³ и прозва-
с(я) во⁷⁴ имя его⁷⁵ г-градъ Римъ-г, и паки⁷⁶
Антиохъ, и быс(тъ) Антиохия, и паки⁷⁷ Се-
левкъ, и быс(тъ) Селевкия⁷⁸, и паки⁷⁹ Алек-
сандръ⁸⁰, и быс(тъ) во⁸¹ имя его Алексан-
дрия⁸², и по многа мѣста тако прозваний⁸³
быша гради ти⁸⁴ въ имена⁸⁵ ц(а)р(е)въ тѣхъ и
князь тѣхъ. Яко в нашей странѣ прозванъ
быс(тъ) градъ великий Киевъ въ имя Кия⁸⁶,
его же древле нарицають перевозника⁸⁷ су-
ща, инии же, яко и ловы⁸⁸ дѣяше около града
своего. Великъ бо есть промыслъ б(о)жии,
еже яви в послѣдняя времена: куда же дре-
вле погании жрѣху⁸⁹ бѣсомъ на горахъ, туда
же н(ы)нѣ с(вя)тыя⁹⁰ ц(е)ркви стоятъ зла-
товерхия⁹¹, каменозданныя и монастыреве,
л. 4 об. исполнени черноризе//ць, беспрестани⁹² сла-
вяще б(о)га въ м(о)л(и)т[ва]хъ, въ бдѣни-
ихъ, в постѣхъ, въ слез[а]хъ. Их же ради
м(о)л(и)твѣ миръ стоитъ: аще бо къ с(вя)-
тымъ⁹³ сы ц(е)рквемъ прибѣгнетъ⁹⁴, тѣмъ
велику ползу приметъ д(у)ши и тѣлу. Мы
же на послѣднее⁹⁵ в(о)звратимся.

О началѣ Руския⁹⁶ земля и о князехъ, ка-
ко откуду быша. Васъ молю, стадо Х(ри)с-
(то)во, с любовью, приклоните ушеса ваша⁹⁷
разумно: како быша древнии князи и мужи
ихъ, и⁹⁸ како обарааху⁹⁹ Руския¹⁰⁰ земля, и
иная страны приимааху подъ ся. Тии¹⁰¹ бо
князи не сбирааху многа имѣния¹⁰², ни тво-

римыхъ виръ, ни¹⁰³ продаж въскладааху¹⁰⁴ на
люди, но оже будяше¹⁰⁵ правая вира, а ту
взимааше¹⁰⁶ и¹⁰⁷ друж[и]нѣ на оружие дая¹⁰⁸. А
дружина его кормяхуся¹⁰⁹, воюючи иныя¹¹⁰
страны, бьющеся: «Братие, потягнемъ по
сво//емъ князи¹¹¹ и по Руской земли!». Ждя- л. 5
ху¹¹²: «Мало мне, княже, 200 гривенъ!». Не
кладяху на свои жены золотыхъ¹¹³ обручен,
но хожааху жены ихъ въ сребрѣ. И распло-
дили были землю Рускую. ¹¹⁴За наше¹¹⁵ несъ-
тъство навелъ б(о)гъ на ны поганья, и скоти
наша¹¹⁶, и села наша¹¹⁷, и имѣния¹¹⁸ наша¹¹⁹ за тѣ-
ми суть, а мы злыхъ своихъ не останемъ.
Пишетъ бо ся: «Б(о)г(а)тс(т)во, неправдою
сѣбираемо, скоро извѣтсѣя». И паки¹²⁰: «Сѣ-
бираетъ и не вѣсть, кому сѣбираетъ». И па-
ки¹²¹: «Луче малое пр(а)в(е)дн(и)ку, паче
б(о)г(а)тства¹²² грѣшныхъ многа». Да¹²³ от-
селе се¹²⁴, братия¹²⁵ възлюбленная моя, ос-
танемся от несътъства своего, но доволнии¹²⁶
будете уроки¹²⁷ вашими. Яко и Павелъ
пишетъ: «Ему же данъ, то данъ, ему же
урокъ, то урокъ¹²⁸, никому же насилия¹²⁹ тво-
ряще, милостинею¹³⁰ оцвѣтуще, страннолю-
биемъ въ страстѣ б(о)жии и правовѣри//и л. 5 об.
свое сп(а)с(е)ние съдѣвающе, да и здѣ
[до]брѣ поживемъ, и тамо въ вѣчнѣи ж[и]з-
ни причастници¹³¹ будемъ». Се же так[о]вая.
Мы же от начала Руския¹³² земли д[о] сего
лѣта и вся по ряду извѣстно д[а] скажемъ от
Михаила ц(а)ря до Александр[а] и Исакия¹³³.

В лѣт(о) 6360 индикта [1]5¹³⁴. Наченшу
Михаилу ц(а)р(с)товати, и нача [ся] про-
зывати Руская земля. Тѣмъ отселе¹³⁵ се поч-
немъ и числа положимъ. Яко от Адама до
потопа лѣт 2242. А от потопа до Авраама

⁶⁷ софийский временникъ. ⁶⁸ прежде. ⁶⁹ волость. ⁷⁰ киевская. ⁷¹ Киева. ⁷² воимьяновася. ⁷³ в К. нет. ⁷⁴ въ. ⁷⁵ па-
кы. ⁷⁶ паки. ⁷⁷ Селевкия. ⁷⁸ паки. ⁷⁹ Алексаондръ. ⁸⁰ въ. ⁸¹ Александрия. ⁸² прозвани. ⁸³ в К. нет. ⁸⁴ имена. ⁸⁵ Киа.
⁸⁶ перевозника. ⁸⁷ волю. ⁸⁸ жряще. ⁸⁹ святыя. ⁹⁰ златоверхия. ⁹¹ безъпрестани. ⁹²⁻⁹³ сы прибѣгнетъ церквамъ. ⁹³ рус-
кыя. ⁹⁴ ваша. ⁹⁵ в К. нет. ⁹⁶ отбараху. ⁹⁷ рускыя. ⁹⁸ ти. ⁹⁹ имения. ¹⁰⁰ будяше. ¹⁰¹ в К. нет. ¹⁰² дая дружину на оружие.
¹⁰³ кормахуся. ¹⁰⁴ иныя. ¹⁰⁵ князѣ. ¹⁰⁶ золотыхъ. ¹⁰⁷ нашии. ¹⁰⁸ наша. ¹⁰⁹ имения. ¹¹⁰ наши. ¹¹¹ паки. ¹¹² паки. ¹¹³ богатства. ¹¹⁴ бра-
тия. ¹¹⁵ доволни. ¹¹⁶ уроки. ¹¹⁷ уротъ. ¹¹⁸ насилия. ¹¹⁹ милостины. ¹²⁰ причастници. ¹²¹ руския. ¹²² Исакия. ¹²³ 15 день.

⁶ Вписано над строкой. ^{в-в} Со знаком вставки на правом поле. ^{г-г} В О. нет. Восстановлено по К. ^д В О.:
послѣднее. Исправлено по К. ^{е-е} В О.: продажебъ складааху. Исправлено по К. ^ж Так в О., К. ^{з-з} В О.: зане лише.
Исправлено по К. ^{и-и} В О.: от телесе. Исправлено по К. ^к В О.: от т[е]лесе. Исправлено по К.

л. 6

лѣтъ тѣсуща 82. **А** от Авраама^л до исхождѣния²⁴ Моисѣева²⁵ лѣтъ 502. **А** от исхода до Д(а)в(и)да лѣтъ 601. **А** от Д(а)в(и)да и от ц(а)р(с)тва Соломона до пленения²⁶ Иер(у)с(а)л(и)ма лѣтъ 448. **А** от пленения²⁷ до Александра ц(а)ря лѣтъ 3[1]8. **А** от Олександра ц(а)ря до р(о)ж(е)ства Х(ри)с(то)ва лѣтъ 333. **А** от р(о)ж(е)ства²⁸ до Костянтина ц(а)ря лѣтъ 318. **А** от Костянтина до сего Михаи//ла ц(а)ря лѣтъ 542. **Мы** же на преднее²⁹ взратимся и скажемъ, что ся удѣя в лѣта сия³⁰.

В лѣтъ(о)³¹ 6362. Начало земли Рустѣии.

В лѣтъ(о)³² 6366. Михаилъ ц(а)рь изыде³³ с вой своими берегомъ и моремъ на болгары. Болгари же увидѣвши, и не могоша стати противу ему³⁴, и просиша кр(е)ститися, и покоришася грекомъ. Ц(а)рь же кр(е)сти князя ихъ и боляры³⁵ вся и миръ створи с болгары въ 7 лѣтъ(о)³⁶ ц(а)рствія³⁷ своего.

В лѣтъ(о)³⁸ 6367^м. Имааху³⁹ дань варязи изъ заморія⁴⁰ на чюди, на словенехъ и на мери, и на всѣхъ кривечехъ от мужа по бѣлѣ вѣверици. **А** козари имааху⁴¹ дань на полянехъ и на сѣверенехъ, и на вятичѣхъ⁴² по бѣлѣ вѣкшици от дыма. Се⁴³ от начала князеи русскихъ⁴⁴ и начала княжения⁴⁵ ихъ скажемъ.

л. 6 об.

В лето⁴⁶ 6370. Вѣсташа кривичи и словѣни, и чюдъ, // и меря на варяги⁴⁷ и изгнаша⁴⁸ за море⁴⁹, и [не да]ша имъ дани, начаша сами себе владѣ[ти] и города ставити. **И** не бѣ в нихъ пр(а)вд[ы], и вѣста родъ на родъ, и быс(ть) межи ими рать велика и усобица, и вѣвати⁵⁰ на[ча]ша⁵¹ сами на ся. **И** рѣша сами къ себѣ: «Поиш[е]мъ себѣ князя, иже бѣ

владѣлъ намъ и рядил ны, и судилъ въ пр(а)вду». **При** се[го] Михаила ц(а)рствѣ послаша за море къ варягомъ къ руси. Сие бо зваху варягы русию⁵², яко и⁵³ се друзии^н зовутся армане⁵⁴, агляне, инии сте, тако и си. Рѣша чюдъ, словѣне, кривичи варягомъ: «Вся земля наша⁵⁵ добра есть и велика, и изобилна всѣмъ, а нарядникъ въ ней нѣтъ. **Поидите**⁵⁶ к намъ княжить⁵⁷ и владѣти нами». **И** избраша от немѣць 3 браты съ роды своими, и пояша съ собою дружину многу, и пришедь, старишии⁵⁸ Рюрикъ сѣде въ Новѣго//родѣ, а Синеусъ^у, братъ Рюри- л. 7 ковъ^о, на Бѣлѣозерѣ, а Труворъ в Ызборцѣ⁵⁹ и начаша вѣвати⁶⁰ всюду. **И**⁶¹ от тѣхъ варягъ⁶² находнищихъ прозвашася русь и от тѣхъ словеть Руская земля. **И** суть новгородѣстии людие и до днешнаго⁶³ дне⁶⁴ от рода варяжеска⁶⁵, прежде⁶⁶ бо бѣша⁶⁷ словене. **По** двою лѣту Синеус и братъ его Труворъ умре, и прия всю власть в Руси Рюрикъ^р и обою брату, и нача владѣти единъ, и раздая грады мужемъ своимъ: овому далъ Полтескъ, [иному] далъ Ростовъ, иному же Бѣлоо[зеро и] прочимъ. **По** тѣмъ градомъ суть [пер]вини населници: въ Киевѣ варязи, в Новгородѣ⁶⁸ словени, в Полотьсцѣ кривичи, в Ростовѣ меря, на Бѣлѣозерѣ весь, въ Муромѣ мурома. **Тожде**⁶⁹ тѣми всѣми обладаше⁷⁰ Рюрикъ^с. **И** бѣста у него⁷¹ два мужа, Аскольдъ и Диръ, не племени его, ни болярина. **И** испросистася та у него и//ти къ Ц(а)рю- л. 7 об. граду с родомъ своимъ, и поѣдоста по Днѣпру, и узрѣста на горѣ гр(а)докъ малъ, и въспрашаста⁷²: «Чи исть гр[а]докъ сеи⁷³?».

²⁴ исхождѣния. ²⁵ Моисеова. ²⁶ пленения. ²⁷ пленения. ²⁸ рождества Христова. ²⁹ переднее. ³⁰ сия. ³¹ лѣтъ. ³² лѣтъ. ³³ изыде. ³⁴ его. ³⁵ болгары. ³⁶ лѣтъ. ³⁷ царства. ³⁸ лѣтъ. ³⁹ имаху. ⁴⁰ Заморья. ⁴¹ имах. ⁴² вятичѣхъ. ⁴³ а се. ⁴⁴ русскихъ. ⁴⁵ княжения. ⁴⁶ лѣтъ. ⁴⁷ варягы. ⁴⁸ изгнаша. ⁴⁹ моря. ⁵⁰ воевати. ⁵¹ почаша. ⁵² русью. ⁵³ в К. нет. ⁵⁴ армяне. ⁵⁵ наша. ⁵⁶ и поидеть. ⁵⁷ княжити. ⁵⁸ стариши. ⁵⁹ Ызборцѣ. ⁶⁰ воевати. ⁶¹ а. ⁶² варяхъ. ⁶³ нынѣшняго. ⁶⁴ дни. ⁶⁵ варяжеска. ⁶⁶ прежде. ⁶⁷ бѣша. ⁶⁸ Новгородѣ. ⁶⁹ тоже. ⁷⁰ обладаше. ⁷¹ него. ⁷² въспрашаста. ⁷³ сии.

^л В О.: Враама. Исправлено по К. ^м В О., К.: 6067. Исправлено по Ц. ^н В О.: друзии. Исправлено по К. ^у "Не" вписано над строкой. ^о В О.: Рюковъ. Исправлено по К. ^р "Ри" вписано другим почерком, возможно, XVII в., над строкой. ^с "Ри" вписано тем же почерком над строкой.

И рѣша ему ту сущи: ⁷⁴ «Бы[ли] суть 3 браты, Кий, Щекъ, Хоривъ, идѣже сдѣлаша сии градъ и изгыбоша. Мы же сидимъ, платячи дань родомъ ихъ, козаромъ». Асколдъ же и Диръ сѣдоста въ градѣ семь и многы варягы сов[окупис]та, и начаша владѣти Поляньско[ю земл]ею, и быша ратьни съ древлены и [уг]личи. Рюрюку же княжашу в Но[ве]городѣ, и роди с[ы]нъ, и нарече имя Игор[ь]. И въ[зраст]ьшу же Игореву, и быс[ть] храберъ и м[у]дръ. И быс[ть] у него воевода, имянемъ Олегъ, мужъ мудръ и храборъ.

л. 8 В лѣт(о) 63[74]. Быс[ть] въ Грецѣхъ ц(а)рь, именемъ Михаилъ, и мати его Ирина, иже проповѣдаєтъ поклонение с(вя)тымъ иконамъ въ 1 нед(е)лю пос(та). [О] семь бо увидѣхомъ, яко при семь ц(а)ри // приходиша Русь на Ц(а)рьградъ и, яко же пишется въ лѣтописании гречестѣмъ въ 14 лѣто Михайлова ц(а)рства. Прииде Асколдъ и Диръ на греки къ Ц(а)рюграду. Ц(а)рю же отшешу на агаряны воевати и дошедшу ему Черныя рѣки, вѣсть епархъ посла к нему, яко русь идетъ на Ц(а)рьградъ, и вѣротися ц[арь]. Се же вънутрь Суду вшедше, много убийство христьяномъ створиша и отступиша Ц(а)рьградъ въ двоюсту корабль. Ц(а)рь же едва вниде въ градъ, и с патриархомъ Фотѣемъ прииде къ сущей ц(е)ркви С(вя)тѣи Б(огоро)д(и)цы Влахерну и всю ночь м(о)л(и)тву створивъ, таже и с(вя)тую ризу б(о)ж(е)ственую с(вя)тыя б(огоро)д(и)ца с пѣсньми⁷⁴ изнесоша с плачемъ и

омочи в рѣцѣ, бѣ бо море укротилося и тихо быс[ть]. И абие вѣста буря с вѣтромъ, и волнамъ велиямъ за собѣ вѣставшемъ, и разби карябля⁷⁵, и смяте безбожныхъ русь, и къ брегу приверже, и изби я. И мало ихъ избы от тако//выя⁷⁶ бѣды избѣгнута и вѣсвоися л. 8 об. побѣгнута, с побѣжениемъ вѣзвратишася. И Асколдъ⁷⁷ и Диръ в малѣ прииде къ Киеву⁷⁸.

В лѣт(о)⁷⁹ 6375. Тишина быс[ть].

В лѣт(о)⁸⁰ 6376. Нача ц(а)рствовати⁸¹ 82- Василие с(ы)нъ Михайловъ в лѣт-⁸² 18 и м(е)с(я)цъ 11. При семь трусь быс[ть] въ Ц(а)риградъ 40 дний⁷, почень на с(вя)т(о)го Полукта.

В лѣт(о)⁸³ 6377. Кр(е)щ(е)на быс[ть] земля Болгарская⁸⁴.

В лѣт(о)⁸⁵ 6378.

Ву лѣт(о)⁸⁶ 6384. Михайлова ц(а)рства 24 лѣта, и скончася великий кругъ.

В лѣт(о)⁸⁷ 6387. Умре Рюрикъ, княживъ лѣт⁸⁸ 17, и предасть княжение свое Олгови, понеже ему от рода^Ф своего суща, и вѣда ему с(ы)нъ свои на руцѣ Игоря малаго, бѣ бо дѣтескъ велми. А от первого⁸⁹ лѣта Михайлова до 1⁹⁰ лѣта⁹¹ Олгова, рускаго князя, лѣт 29.

В лѣт(о)⁹² 6390. Олгово княжение. Поиде Олегъ, поимъ Игоря, из Новгорода къ Киеву и при//иде къ Смоленску, и прия л. 9 градъ, и посади⁹³ в немъ мужъ свои. И оттуда поиде внизъ по Днѣпру, прииде къ горамъ киевскимъ⁹⁴ и увидѣ⁹⁵ Олегъ, яко Асколдъ и Диръ княжита в Киевѣ. Игорь же и Олегъ, творящася мимо идуща⁹⁶, потаистася

⁷⁴⁻⁷⁴ были суть три брата, Кий, Щек, Хорив, иже соделаша град сей и изгыбоша, и мы седим, платяче дань козаром. Асколд же и Дир остава в граде сем и многи варяги совокуписта, и начаста княжити польскою землею. Рюрику же княжашу в Новгороде. В лето 6371. В лето 6372. В лето 6373. В лето 6374. Иде Асколд и Дир на греки и приидоша в четвертоенадесять лето царства Михаила царя, царю же отшешу на агаряны, и дошедшу ему Черныя реки, вѣсть епарх посла к нему, яко русь идет на Царьград, и возвратися царь. Они ж внутрь Суда (пролива Константинопольского) вшедше и много убийства христьяном створиша, и в ту корабль Царьград отступиша. Царь же одва в град вниде, и с патриархом Фотием в сущей церкви Святей Богородице Влахернах и всю ночь молитву створиша. Таже божественную святую богородицу ризу и с пѣсньми. ⁷⁵ корабля. ⁷⁶ таковыя. ⁷⁷ Асколодъ. ⁷⁸ Киеву. ⁷⁹ лѣтъ. ⁸⁰ лѣтъ. ⁸¹ царствовать. ⁸²⁻⁸² Василии по Михаилѣ в лѣтъ. ⁸³ лѣтъ. ⁸⁴ Болгаская. ⁸⁵ лѣтъ. ⁸⁶ лѣтъ. ⁸⁷ лѣтъ. ⁸⁸ в лѣтъ. ⁸⁹ первого. ⁹⁰ 1-го в. ⁹¹ в лѣта. ⁹² лѣтъ. ⁹³ посадить. ⁹⁴ киевскимъ. ⁹⁵ увидѣ. ⁹⁶ идуща.

⁷ В О.: и. Исправлено по К. ⁷ В О. нет. Не вписан киноварный инициал. ^Ф В О.: троа. Исправлено по К.